

Document: EB 2012/LOT/P.3  
Date: 8 August 2012  
Distribution: Public  
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## تقرير رئيس الصندوق بشأن منحة مقترح تقديمها إلى

جمهورية هايتي من أجل  
مشروع تنمية الري على نطاق صغير والوصول  
إلى الأسواق في إقليم نيبيز وجوافيين

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

**Deirdre McGrenra**

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

الأسئلة التقنية:

**Marco Camagni**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2576

البريد الإلكتروني: [m.camagni@ifad.org](mailto:m.camagni@ifad.org)

للموافقة

## المحتويات

iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	توصية بالموافقة
1	<b>أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي</b>
1	ألف- التنمية القُطرية والريفية و سياق الفقر
2	باء- الأساس المنطقي والمواءمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القُطرية المستند إلى النتائج
2	<b>ثانياً- وصف المشروع</b>
2	ألف- منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة
3	باء- الهدف الإنمائي للمشروع
3	جيم- المكونات/النتائج
4	<b>ثالثاً- تنفيذ المشروع</b>
4	ألف- النهج
4	باء- الإطار التنظيمي
5	جيم- التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة
5	دال- الإدارة المالية والتوريد والتسيير
6	هاء- الإشراف
6	<b>رابعاً- تكاليف المشروع وتمويله وفوائده</b>
6	ألف- تكاليف المشروع
6	باء- تمويل المشروع
6	جيم- تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية
6	دال- الاستدامة
7	هاء- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها
7	<b>خامساً- الاعتبارات المؤسسية</b>
7	ألف- الامتثال لسياسات الصندوق

8	باء- المواعمة والتنسيق
8	جيم- الابتكارات وتوسيع النطاق
8	دال- الانخراط في السياسات
8	سادسا- الوثائق القانونية والسند القانوني
9	سابعا- التوصية

### الملحق

10	اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها
----	---------------------------------

### الذيل

الإطار المنطقي

## خريطة منطقة المشروع

### هايتي

مشروع تنمية الري على نطاق صغير والوصول إلى الأسواق في إقليم نيبيز وجوافيين

تصميم التقرير



12-06-2012



إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## جمهورية هايتي

### مشروع تنمية الري على نطاق صغير والوصول إلى الأسواق في إقليم نيبيز وجوافيين

#### موجز التمويل

الصندوق	المؤسسة المُبادرة:
جمهورية هايتي	المتلقي:
وزارة الزراعة، والموارد الطبيعية والتنمية الريفية	الوكالة المنفذة:
16.55 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
8.75 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 13.20 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:
0.35 مليون دولار أمريكي	مساهمة معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة:
1.98 مليون دولار أمريكي	مساهمة المتلقي:
1.02 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
يخضع لإشراف الصندوق المباشر	المؤسسة المتعاونة:

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالمنحة في إطار القدرة على تحمل الديون المقترح تقديمها إلى جمهورية هايتي من أجل مشروع تنمية الري على نطاق صغير والوصول إلى الأسواق في إقليم نيبيز وجوافيين، على النحو الوارد في الفقرة 34.

## منحة مقترح تقديمها إلى جمهورية هايتي من أجل مشروع تنمية الري على نطاق صغير والوصول إلى الأسواق في إقليم نيبيز وجوافيين

### أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي

#### ألف- التنمية القُطرية والريفية وسياق الفقر

- 1- تعتبر هايتي أفقر بلد في إقليم أمريكا اللاتينية والكاريبي. ويأتي تصنيفها في المرتبة 146 من بين 177 بلداً على مؤشر التنمية البشرية، أما نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي فكان 560 دولاراً أمريكياً عام 2007. وتعد مستويات الفقر أعلى في المناطق الريفية من البلاد حيث يعيش 90 بالمائة من السكان الريفيين دون خط الفقر. وتعتبر العزلة والافتقار إلى الوصول إلى الخدمات العامة الرئيسية، وعوامل الإنتاج الأسباب الأساسية للضعف والفقر وانعدام الأمن الغذائي في المناطق الريفية.
- 2- يبلغ نصيب الزراعة ومصايد الأسماك 26 بالمائة من الناتج المحلي الإجمالي، وهي توفر فرص العمالة لنصف القوة العاملة في البلاد. إلا أن مساهمة الزراعة في الاقتصاد بدأ في التدهور منذ ثمانينات القرن الماضي، وتستورد هايتي حوالي 60 بالمائة من الغذاء الذي تستهلكه. ويعوق الإنتاجية الزراعية بصورة حادة عدد من العوامل المتمثلة في افتقار صغار المزارعين على الغالب إلى فرص الوصول إلى التكنولوجيا وخدمات الإرشاد الملائمة وإلى عوامل الإنتاج الرئيسية (وخاصة مياه الري التي تعتبر حاسمة إذا ما أخذنا بعين الاعتبار مناخ هايتي والظروف الطبوغرافية)؛ ارتفاع خسائر ما بعد الحصاد الكبيرة والتي غالباً ما تنجم عن الافتقار إلى مرافق التخزين والتجهيز ورداءة أحوال البنى الأساسية للطرق (وبخاصة طرق الوصل)؛ ومحدودية وصول صغار المزارعين والأسر الريفية الفقيرة للانتماء لأغراض الأنشطة الإنتاجية.
- 3- هايتي عرضة إلى حد كبير للكوارث الطبيعية وتغير المناخ. فشبه الجزيرة الجنوبية، وهي تضم المنطقة التي يغطيها مشروع تنمية الري على نطاق صغير والوصول إلى الأسواق في إقليم نيبيز وجوافيين المقترح، عرضة على وجه الخصوص للعواصف المدارية والأعاصير والفيضانات والانزلاقات الأرضية. علاوة على ذلك فقد كانت جوافيين المنطقة الأكثر تعرضاً للدمار بفعل الزلزال الذي ضرب البلاد في 12 يناير/كانون الثاني 2010. وفيما يتعلق بتغير المناخ، ووفقاً لمعظم السيناريوهات، يتوقع لدرجات الحرارة أن ترتفع ولهطولات الأمطار أن تتناقص ولحوادث الطقس المتطرفة أن تعدو أكثر تكراراً وحدة. ومن بعض الآثار

المحتملة: (1) نقص مردودات المحاصيل المروية (الذرة والأرز والبطاطا) نتيجة للأثر المتضافر لارتفاع درجات الحرارة وتغير أنماط الهطولات المطرية؛ (2) الأضرار التي تتسبب بها العواصف على المحاصيل والمزارع والخسائر المتوقعة في الثروة الحيوانية؛ (3) التدمير الشامل أو الجزئي في البنى الأساسية (الطرق ونظم الري، إلخ)؛ (4) تسارع تعرية التربة وخسارة خصوبتها.

## باء- الأساس المنطقي والمواعمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية المستند إلى النتائج

4- يتماشى المشروع بصورة كاملة مع استراتيجية الحكومة للحد من الفقر في هايتي التي تركز على الترويج لنظم الإنتاج الزراعي المريح. وتعكس مكونات المشروع وتركيزه الجغرافي (على إقليم نيبيز وجوافيين) أولويات خطة التنمية الزراعية للفترة 2010-2015 والتي طورتها وزارة الزراعة والموارد الطبيعية والتنمية الريفية (التي سيطلق عليها من الآن وصاعدا وزارة الزراعة) في أعقاب زلزال يناير/كانون الثاني 2010. كذلك فإن المشروع يتسق مع خطة العمل التي تبنتها الحكومة مؤخرا والتي تحدد أربعة مجالات رئيسية للتدخلات: (1) تعزيز القدرات المؤسسية؛ (2) تنمية البنى الأساسية الزراعية، بما في ذلك البنى الأساسية للري وطرق الوصول؛ (3) تنمية سلاسل القيمة، بما في ذلك تحسين الوصول إلى المدخلات والخدمات والترويج للصناعات الزراعية وتيسير التسويق؛ (4) تمويل الزراعة.

5- ويتماشى المشروع مع الأهداف الاستراتيجية لبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية الحالي للفترة 2009-2012 الذي صاغه الصندوق لهايتي وهي: (1) تعزيز مشاركة المنظمات على المستوى القاعدي في عمليات التنمية الريفية؛ (2) تحسين وصول صغار المنتجين إلى موارد المياه وخدمات الإنتاج؛ (3) تحسين وصول صغار المنتجين إلى الأسواق.

6- سيعظم المشروع من الاتساق المحتمل في توفير الدعم المؤسسي وبناء القدرات لوزارة الزراعة من قبل الوكالات الدولية الأخرى، مثل مصرف التنمية للبلدان الأمريكية والبنك الدولي. وسوف يستفيد من الدروس المستفادة وبخاصة من استعراض منتصف المدة لمشروع تنمية الري على نطاق صغير، كما سيضمن استدامة العمليات السابقة التي يمولها الصندوق، بما في ذلك برنامج دعم هايتي بعد الزلزال لأغراض الأمن الغذائي وخلق فرص العمل في المناطق الريفية المتضررة الذي يموله الصندوق، وغيرها من التدخلات الإنمائية في إقليم نيبيز وجوافيين. وسيكون رأس المال الاجتماعي الذي سيتم إيجاده على المستوى القاعدي وقدرات موفري الخدمات ومنظمات المجتمع المحلي أداة ضرورية لضمان تعزيز وتوسيع نطاق الإجراءات التي سنتم المباشرة بها في بعض المناطق.

## ثانيا- وصف المشروع

### ألف- منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة

7- سيركز المشروع على إقليم نيبيز وجوافيين وسيدعم المنظمات القاعدية العاملة في مخططات الري ومستجمعات المياه والمواقع المجاورة. وسوف يتم تحديد منطقة المشروع بصورة مشتركة مع وزارة الزراعة

على أساس المعايير التقنية والزراعية والتنظيمية والاقتصادية ومع الأخذ بعين الاعتبار عوامل أخرى مثل حيازة الأراضي والوصول إلى الطرقات.

8- سوف تتضمن المجموعة المستهدفة للصندوق صغار المنتجين المنظمين، ورابطات مستخدمي المياه، والمنظمات النسائية ورابطات الشباب وغيرها من المنظمات القاعدية والمجموعات شديدة الضعف (مثل المنتجين على حيازات صغيرة؛ والمنتجين الذين لا يتمتعون بالوصول إلى الري، أو الذين لا يتمتعون إلا بوصول محدود له؛ والنساء والأسر التي ترأسها النساء اللاتي نقل فرص وصولهن إلى عوامل الإنتاج الزراعي والتدريب والمعلومات). ويتوقع أن يستفيد من المشروع بصورة مباشرة حوالي 28 000 أسرة ريفية فقيرة (حوالي 130 000 شخص)، تشكل النساء 50 في المائة منهم. ومن بين هذه الأسر ستكون حوالي 4 000 أسرة من بين الأسر التي تعاني من الفقر المدقع.

### باء- الهدف الإنمائي للمشروع

9- يتمثل الهدف الإنمائي للمشروع في تحقيق تحسن مستدام في سبل عيش ودخول الأسر الريفية الفقيرة وبخاصة تلك التي تنتمي إلى أكثر المجموعات ضعفا. وأما أهدافه المخصصة فتتضمن: (1) زيادة الإنتاج الزراعي بصورة مستدامة من خلال الإدارة الكفؤة للمياه وتعزيز الزراعة المروية على أساس إفرادي وجماعي في آن معا؛ (2) تحسين قيمة الإنتاج الزراعي المروي وزيادة وصول المزارعين إلى الأسواق والخدمات المالية بهدف رفع دخول الأسر الأشد فقرا؛ (3) تعزيز قدرات المنظمات القاعدية على التخطيط والتنظيم والإدارة بهدف تيسير وصولها إلى الأسواق والخدمات المالية.

### جيم- المكونات/النتائج

10- سيتألف المشروع من أربعة مكونات: (1) تنمية الري؛ (2) دعم الأنشطة الإنتاجية ووصول المنتجين إلى الأسواق والخدمات المالية؛ (3) تعزيز قدرات المنظمات القاعدية؛ (4) تنسيق وإدارة المشروع. وسوف تتضمن المخرجات تحت المكون الأول: (1) زيادة قدرات التقنيين من وزارة الزراعة وموفري الخدمات والمشغلين ورؤساء رابطات مستخدمي المياه على الإدارة الاجتماعية والتقنية لموارد المياه؛ (2) تنفيذ المخططات الإفرادية المروية بتكنولوجيا الري الصغرى بصورة ناجحة؛ (3) إعادة إصلاح/بناء مخططات الري الجماعي؛ (4) توعية مستجمعات المياه الأشد انخفاضاً ومعاملتها على أساس نموذج مستجمعات المياه الصغرى. وتتضمن المخرجات تحت المكون الثاني: (1) تبني المنتجين للحزم التقنية المحسنة لمنتجات مختارة وتحسن وصول المنتجين إلى خدمات المشورة التقنية؛ (2) تيسير الوصول إلى الأسواق من خلال وحدات التسويق/التخزين الجديدة وتنمية الطرق الريفية؛ (3) دخول شبكة للمؤسسات المحلية للتمويل الصغرى قيد التشغيل. وبالنسبة للمخرجات تحت المكون الثالث فهي تتضمن: (1) تطوير خطط التنمية والإدارة المتعلقة بنظم الري ومستجمعات المياه ذات الصلة، بإشراك للنساء بما يعادل 40 بالمائة؛ (2) تنمية القدرات بين صفوف التقنيين ولجان إدارة مستخدمي المياه (على أن تشكل النساء ما لا يقل عن 30 بالمائة منهم)؛ (3) تحسين معدلات محو الأمية بين المستفيدين (على أن تشكل النساء ما لا يقل عن 50 بالمائة منهم).



## ثالثا - تنفيذ المشروع

### ألف - النهج

11- يبنى نهج تنفيذ المشروع على خبرة العمليات السابقة والحالية التي مولها الصندوق في البلاد، ويتطلب مشاركة نشطة للمنظمات القاعدية ورابطات مستخدمي المياه الذين يعيشون في منطقة مخططات الري التشاركي ومستجمعات المياه ذات الصلة بها في (1) تطوير خطط لإدارة وتنمية نظم الري؛ (2) وضع أولويات المنتجات التي تتمتع بأكبر إمكانيات للتسويق في كل منطقة من مناطق المشروع؛ (3) تطبيق المنهجيات الإرشادية لمدارس المزارعين الحقلية لأغراض تكثيف الإنتاج. وسوف يتم ضمان مشاركة النساء والمساواة بين الجنسين في جميع الأنشطة من خلال تنمية قدرات النساء، وتقليص عبء العمل عليهن، ودعم أنشطة توليد الدخل التي يمارسها، وتيسير وصولهن إلى الخدمات المالية، والترويج للتدريب على القضايا التي تهتم بها النساء على وجه الخصوص، بما في ذلك الصحة والتغذية وتنظيم الأسرة، والتصدي للعنف الجنسي. وسوف يولى اهتمام مخصص للتعرض للهشاشة البيئية في هايتي وتعرضها للحوادث المتطرفة وتغيرات المناخ. ويتضمن ذلك إجراءات لعكس تدهور الموارد الطبيعية، وإيجاد نماذج لمستجمعات المياه لعرض قابليتها على التطبيق وجدواها، والفوائد الناجمة عن حماية التربة في المناطق المرتفعة لأغراض نظم ري المناطق المنخفضة.

12- ستكون مدة المشروع خمس سنوات. وسيكون استهلاله سريعا بما أنه: (1) سيتم الإبقاء على وحدة تنسيق المشروع التي تم استخدامها بموجب مشروع تطوير شبكات الري الصغيرة؛ (2) البنية المؤسسية، بما في ذلك التعاون التقني من معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة، والذي صادقت عليه وزارة الزراعة بالفعل؛ (3) مسودة اتفاقية ثانوية تم إعدادها بالفعل. إضافة إلى ذلك، يتم إجراء بعض أنشطة ما قبل التنفيذ باستخدام الموارد من مشروع تطوير شبكات الري الصغيرة.

### باء - الإطار التنظيمي

13- سوف تكون وزارة الزراعة الوكالة الرائدة للمشروع (وهو دور تضطلع به الوزارة بالفعل في المشروع الجاري لتطوير شبكات الري الصغيرة). أما المسؤولية عن تنسيق وإدارة المشروع فستضطلع بها وحدة تنسيق المشروع الحالية لمشروع تطوير شبكات الري الصغيرة والموجودة في بورت-أو-برينس، والتي ستكون الوحدة المسؤولة عن إدارة العمليات التي يمولها الصندوق بالشراكة مع وزارة الزراعة.

14- ستضطلع مديريةية البنى الأساسية الزراعية بالمسؤولية المباشرة عن مخططات الري وأعمال إعادة الإعمار/البناء. وسوف يدعم الصندوق أيضا مديريةية البنى الأساسية الريفية بالموارد المالية واللوجستية الكافية كما هي الحال عليه في المشروعات التي تمولها جهات مانحة أخرى وتنفذها هذه المديرية (مثلا تلك التي تمولها الوكالة الفرنسية للتنمية).

15- استثناء من البند 7-5 من الشروط العامة، وقع الاختيار على معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة ليكون المشغل الرئيسي للتنفيذ على الأرض لبعض أنشطة المشروع. وقد أثبت التعاون مع هذا المعهد نجاحه في برنامج ما بعد الزلزال في الإقليم نفسه. وسوف يمول المشروع مديريةية الدعم التقني ضمن

معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة والذي سيكون مركزها في الميدان. وسيدرج التوصيف التفصيلي للتعاون التقني بين وزارة الزراعة وهذا المعهد في اتفاقية ثانوية يبرمها الطرفان والتي يتم حاليا وضع اللامسات الأخيرة عليها. وكاستثناء آخر من البند 5-7 من الشروط العامة، يمكن إجراء توريد السلع والأعمال والخدمات التي تمول من حصيلة المنحة بما يتماشى مع القواعد الناظمة للتوريد التي يتبعها معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة إلى الحد الذي تتسق فيه هذه القواعد مع المبادئ التوجيهية للتوريد المعمول بها في الصندوق.

### جيم - التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة

16- ستصاغ وحدة تنسيق المشروع خطط العمل السنوية والميزانيات السنوية، مع الأخذ بعين الاعتبار المتطلبات على المستوى القاعدي كما تحددها خطط تنمية نظم الري وبرامج عمل الشركاء في المشروع. وسيرصد نظام الرصد والتقييم في المشروع فعالية الأنشطة المجرىة بموجب المشروع، وسيقيم بصورة منتظمة احتمالية تحقيق المشروع لنتائجه ومخرجاته المتوقعة. وسوف يقوم معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة ومديرية البنى الأساسية الزراعية بتجميع البيانات التي سيقوم بجمعها من الميدان كل من المستفيدين وموفري الخدمات. ثم سيتم بعدئذ تطوير هذه المعلومات من قبل وحدة الرصد والتقييم ضمن وحدة تنسيق المشروع لأغراض إدارة المشروع والإبلاغ المالي وإبلاغ الجهات المانحة له.

17- ستمكن استراتيجية إدارة معرفة فريدة من نوعها على مرحلتين، والتي صممت لكي يستخدمها المشروع ومشروع تطوير شبكات الري الصغيرة، وزارة الزراعة من: (1) استقاء الدروس من خبرات المشروعين؛ (2) الاستفادة من هذه الخبرات وغيرها من المعلومات المجموعة وتقاسم المعرفة مع الصندوق وغيره من المؤسسات والمشروعات كما هو ملائم. وسوف تضم الاستراتيجية موظفا مسؤولا عن الرصد والتقييم، وتتطلب إيجاد قاعدة بيانات مشتركة للوثائق التي يعدها المشروعان وتطوير خطة مشتركة لإدارة المعرفة والاتصالات. وستتضمن الأنشطة تنظيم حلقات عمل منتظمة يتم خلالها اختيار المواضيع لأغراض إجراء الدراسات.

### دال - الإدارة المالية والتوريد والتسيير

18- سوف تكون وحدة تنسيق المشروع مسؤولة عن الإدارة المالية للمشروع وستستخدم نظام الإدارة المالية وإدارة المحاسبة الذي وضع لمشروع تطوير شبكات الري الصغيرة. وسيتم فتح حساب معين بالدولارات الأمريكية في مصرف يقبله الصندوق، يودع فيه الصندوق أموال المنحة، وسوف يتم أيضا فتح حساب للمشروع بالعملة المحلية في مصرف يقبله الصندوق.

19- يتوقع للتسيير الجيد أن يكون هو المعيار المتبع وأن يتم الاستناد إلى الخبرة الإيجابية المستقاة من مشروع تطوير شبكات الري الصغيرة، إضافة إلى التعاون الوثيق مع المكتب القطري للصندوق في هايتي. علاوة على ذلك، من المزمع اتخاذ الإجراءات التالية لضمان الالتزام بالمتطلبات الأساسية للإدارة المرضية لأموال الصندوق: (1) توريد الأشغال المدنية والسلع والخدمات الاستشارية وفقا للمبادئ التوجيهية للتوريد في الصندوق وبما يتسق معها؛ (2) القيام باستعراض سنوي لأداء موظفي المشروع؛ (3) اتباع الإجراءات

السليمة للمحاسبة والإدارة؛ (4) قيام مراجع خارجي مستقل ومؤهل بمراجعة سنوية لحسابات المشروع وتقارير المراجعة، على أن يتم الاستعانة بهذا المراجع بموجب استدراج عروض وطني تنافسي.

## هاء - الإشراف

20- يخضع المشروع لإشراف الصندوق المباشر بدعم تقني ولوجستي من المكتب القطري.

## رابعاً - تكاليف المشروع وتمويله وفوائده

### ألف - تكاليف المشروع

21- قدرت التكاليف الإجمالية للمشروع ومدة تنفيذه خمس سنوات بـ 16.6 مليون دولار أمريكي. وتمثل تكاليف خط الأساس حوالي 15 مليون دولار أمريكي (90 بالمائة من إجمالي التكلفة)، وأما الطوارئ المادية والسعرية فتقدر بـ 1.6 مليون دولار أمريكي (10 بالمائة). ومن بين إجمالي تكلفة المشروع سيتم تخصيص 9 ملايين دولار أمريكي (55 بالمائة) لتنمية الري؛ و4.3 مليون دولار أمريكي (26 بالمائة) لدعم الأنشطة الإنتاجية ووصول المنتجين إلى الأسواق والخدمات المالية؛ و1.3 مليون دولار أمريكي (8 بالمائة) لتعزيز قدرات المنظمات القاعدية؛ و1.9 مليون دولار أمريكي (11 بالمائة) لتنسيق وإدارة المشروع.

### باء - تمويل المشروع

22- سيتم تمويل تكاليف المشروع على النحو التالي: منحة من الصندوق قدرها 13.20 مليون دولار أمريكي، بموجب إطار القدرة على تحمل الديون؛ تمويل نظير من الحكومة بما قيمته 1.98 مليون دولار أمريكي (الضرائب والرسوم على التوريد)؛ مساهمة عينية من معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة تعادل قيمتها 0.35 مليون دولار أمريكي؛ ومساهمة المستفيدين (عينية بمعظمها) بما يعادل 1.02 مليون دولار أمريكي.

### جيم - تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية

23- ستزيد الفوائد الرئيسية التي سيولدها المشروع من دخول وفرص عمالة أسر المجموعة المستهدفة نتيجة لتنمية الري، وتنويع الإنتاج الزراعي، وتحسين التسويق والوصول إلى التمويل. وأما الفوائد التي يمكن التعبير عنها كمياً، فهي تلك المتعلقة بزيادات الإنتاجية والإنتاج وأنشطة توليد الدخل في منطقة المشروع وتحسين الوصول إلى الأسواق بفضل تحسين الطرق الريفية.

### دال - الاستدامة

24- سيتم تعزيز احتمالات استدامة فوائد المشروع من خلال ما يلي: (1) تعزيز قدرات وزارة الزراعة وموفري الخدمات؛ (2) تعزيز القدرات التنظيمية والإدارية للمنظمات القاعدية، وبخاصة لرابطات مستخدمي المياه

نظرا لنقل إدارة مخططات الري إلى هذه الرابطات؛ (3) تحسين الوصول إلى الأسواق والتمويل؛ (4) إجراءات تكيف مع تغير المناخ تتراوح بين حماية البنى الأساسية وتدريب المستفيدين ورفع مستوى وعيهم بالحاجة إلى حماية الاستثمارات الممولة نظرا لحجم وأهمية تغير المناخ في هايتي والآثار المتوقعة على الأنشطة الزراعية.

## هاء- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها

25- تميل الكوارث الطبيعية والسياسية للارتفاع في هايتي. وبعد انتخاب الرئيس مايكل مارتيلي (في أبريل/نيسان 2011)، تعاقبت على البلاد بالفعل حكومتان: الحكومة الأولى من أكتوبر/تشرين الأول 2011 إلى فبراير/شباط 2012؛ والحكومة الثانية التي شكلت في مايو/أيار 2012. إلا أنه وبالرغم من التغييرات في الحكومة، فإن أولويات قطاع الزراعة تبقى على حالها. ويبقى دور حوار السياسات الذي تقوم به مجموعة العمل المعنية بالقطاع الزراعي، الذي يشارك فيها الصندوق بنشاط، حاسمة لضمان الاستمرارية والاتساق بين حكومة وأخرى. ومن المتوقع حدوث زيادات في شدة وتواتر الكوارث الطبيعية نظرا لتغير المناخ، مما يستدعي اتخاذ إجراءات للتخفيف من آثارها واستجابة تقنية واجتماعية من المشروع تتعلق بما يلي: (1) تصميم البنى الأساسية التي يتم تكيفها مع الظروف المناخية وأعمال تثبيت ضفاف الأنهار والصيانة الدورية للبنى الأساسية وأعمال حماية مستجمعات المياه؛ (2) تدريب مستخدمي المياه وتعزيز رابطات مستخدمي المياه لضمان مشاركتها المسؤولة في جميع خطوات تدخل المشروع من تصميم البنى الأساسية إلى صيانتها. وأخيرا ونظرا للبنية المؤسسية للمشروع، فإن تفويض وزارة الزراعة بجزء من المسؤولية إلى شريك خارجي، وهو معهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة، يعد أمرا ابتكاريا وفعالا للغاية من الناحية المبدئية، ولكنه ينطوي على مخاطر ويتطلب متابعة وثيقة من الصندوق.

## خامسا- الاعتبارات المؤسسية

### ألف- الامتثال لسياسات الصندوق

26- يتسق المشروع مع الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2011-2015 ومع استراتيجيات وسياسات الصندوق المخصصة، وبخاصة فيما يتعلق بسياسة الصندوق بشأن المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة وسياسته لإدارة البيئة والموارد الطبيعية. ويستند نهج التمايز بين الجنسين في المشروع على سياسة التمايز بين الجنسين وعلى الدروس المستفادة من التدخلات التي مولها الصندوق في البلاد. وامتثالا لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، فقد صنف المشروع على أنه من الفئة "باء". ونظرا لأهمية وحجم تغير المناخ في هايتي وآثاره المتوقعة على الأنشطة الزراعية، سيوفر المشروع الإجراءات الضرورية لحماية أفضل لمجموعته المستهدفة ولإستثماراته الممولة ضامنا أن تكون أنشطة المشروع مقاومة لتأثيرات تغير المناخ. وقد تم إدخال هذه الإجراءات في صميم تصميم المشروع مع التخطيط لأنشطة ذات صلة بذلك في مكوناته التقنية الثلاثة.

## باء - المواءمة والتنسيق

- 27- تتماشى أهداف المشروع بصورة كاملة مع الاستراتيجية الوطنية للحد من الفقر التي تمت الموافقة عليها عام 2008؛ ومع خطة الاستثمارات الزراعية التي أعدتها وزارة الزراعة في أعقاب زلزال يناير/كانون الثاني 2010؛ ومع البرنامج الوطني الأخير لرئيس البلاد لمحاربة الفقر وسوء التغذية، والذي يؤكد على تكثيف الزراعة.
- 28- من خلال مكتبه القطري، سيلعب الصندوق دورا نشطا ويبقى على حوار وثيق مع الحكومة ومع الجهات المانحة الأخرى، وبخاصة تلك المشاركة في مجموعة العمل المعنية بالقطاع الزراعي. وتتضمن الإجراءات الرئيسية للتنسيق والمواءمة ما يلي: (1) التعاون مع مصرف التنمية للبلدان الأمريكية لبناء مقر مشترك للمشروعات التي يمولها الصندوق والمصرف والتي تنفذها وزارة الزراعة؛ (2) المشاركة في المبادرة المشتركة لمصرف التنمية للبلدان الأمريكية/البنك الدولي لإنشاء وحدة للتوريد فريدة من نوعها ضمن الوزارة؛ (3) الدعم المشترك مع مصرف التنمية للبلدان الأمريكية والوكالة الفرنسية للتنمية لتعزيز قدرات الوزارة، وخاصة سياساتها واستراتيجياتها الخاصة بقطاع الري الفرعي.

## جيم - الابتكارات وتوسيع النطاق

- 29- سيوسع المشروع نطاق تدابير التنفيذ التي أثبتت أنها فعالة للغاية في البرنامج الذي موله الصندوق بعد الزلزال في نفس الإقليم، وكذلك فإنه سيكون مثالا على جهود الصندوق في سعيه المستمر للوصول إلى، ومن ثم تطبيق نماذج ابتكارية وفعالة للتنفيذ، وخاصة في البلدان التي تواجه تحديات إنمائية معقدة مثل هايتي. وسيتضمن المشروع أيضا عددا من النهج التي تعد ابتكارية في سياق البلد مثل الري بالتنقيط على نطاق صغير، واختبار ونشر التكنولوجيات الجديدة، وتحويل إدارة مخططات الري إلى رابطات مستخدمي المياه، وإدخال منهجية الإرشاد الزراعي القائمة على المدارس الحقلية للمزارعين.

## دال - الانخراط في السياسات

- 30- سيعزز المشروع من الدور المؤسسي لوزارة الزراعة على كل من مستوى صناعة السياسات (المستوى المركزي) وعلى المستوى التشغيلي (المستوى الميداني). وتستند سياسة الري الوطنية الحالية على التدخل الذي موله الصندوق في الماضي في تسعينيات القرن الماضي (مشروع إصلاح شبكات الري الصغيرة). إضافة إلى ذلك فإن المشروع سيركز على تمكين رابطات مستخدمي المياه وغيرها من المنظمات القاعدية للقيام بإدارة مباشرة لمخططات الري والتدخلات الإنمائية.

## سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 31- ستشكل اتفاقية التمويل بين جمهورية هايتي والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المتلقي. وترفق نسخة من اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

32- وجمهورية هايتي مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي تمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

33- واني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وسياسات الإقراض ومعاييرها في الصندوق.

### سابعاً - التوصية

34- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية هايتي منحة في إطار القدرة على تحمل الديون تعادل قيمتها ثمانية ملايين وسبعمائة وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (8 750 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## **Accord de financement négocié:**

### **"Projet de développement de la petite irrigation et de l'accès aux marchés dans les Nippes et la région goâvienne (PPI-3)"**

(Négociations conclues le 3 août 2012)

Numéro du don:

Nom du projet: Projet de développement de la petite irrigation et de l'accès aux marchés dans les Nippes et la région goâvienne ("le Projet")

Le Fonds international de développement agricole ("le Fonds" ou "le FIDA")

et

La République d'Haïti ("le Bénéficiaire")

(désigné individuellement par "la Partie" et collectivement par "les Parties")

conviennent par les présentes de ce qui suit:

ATTENDU que le Bénéficiaire a sollicité du Fonds le financement du Projet décrit à l'Annexe 1 du présent Accord;

ATTENDU que le Fonds prendra en charge l'administration du don et la supervision des activités du Projet financées par le Fonds;

ATTENDU qu'il résulte, notamment, de ce qui précède que le Fonds a accepté d'accorder un don au Bénéficiaire conformément aux modalités et conditions établies dans le présent Accord;

ATTENDU que le Bénéficiaire apportera une contribution au financement du Projet;

EN FOI DE QUOI, les Parties conviennent par les présentes de ce qui suit:

#### **Section A**

1. Le présent Accord comprend l'ensemble des documents suivants: le présent document, la description du Projet et les dispositions relatives à l'exécution (Annexe 1), le tableau d'affectation des fonds (Annexe 2) et les clauses particulières (Annexe 3).

2. Les Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009 et leurs éventuelles modifications postérieures ("les Conditions générales") sont annexées au présent document, et l'ensemble des dispositions qu'elles contiennent s'appliquent au présent Accord. Aux fins du présent Accord, les termes dont la définition figure dans les Conditions générales ont la signification qui y est indiquée.

3. Le Fonds accorde au Bénéficiaire un don ("le financement"), que le Bénéficiaire utilise aux fins de l'exécution du Projet, conformément aux modalités et conditions énoncées dans le présent Accord.

## Section B

1. Le montant du don est de huit millions sept cent cinquante mille droits de tirage spéciaux (8 750 000 DTS).
2. L'exercice financier débute le 1<sup>er</sup> octobre et se termine le 30 septembre.
3. Un compte désigné sera ouvert au nom du Projet par le Bénéficiaire auprès d'une banque acceptable par le Fonds pour recevoir les fonds du don à Port-au-Prince, selon des modalités et des conditions jugées satisfaisantes par le FIDA. Le compte désigné sera libellé en USD pour les opérations relatives au Projet. Le compte désigné sera mobilisé par la signature de personnes autorisées, dont les spécimens de signature seront communiqués préalablement au FIDA.
4. Le montant autorisé du compte désigné s'élève à un million cinq cents mille dollars des États-Unis (1 500 000 USD). Les retraits du compte de don seront effectués par le Fonds sur demande du Bénéficiaire en son nom et déposés sur le compte désigné. Le Fonds reconstitue périodiquement le compte désigné sur demande du Bénéficiaire et selon les PTBA.
5. L'Unité de coordination du Projet (UCP) ouvrira un compte de projet en monnaie locale (Gourdes: HTG) qui recevra des approvisionnements du compte désigné, dans une banque, acceptable par le FIDA. Le compte de projet sera mobilisé par la signature conjointe du Coordonnateur du Projet et du Responsable Administratif et Financier (RAF) de l'UCP ou par la signature de l'un d'entre eux et du Directeur Général du MARNDR.
6. La contribution du Bénéficiaire au financement du Projet est évaluée à la somme d'environ deux millions USD (2 000 000 USD) pour toute la durée du Projet. Ce montant représente exclusivement des droits douanes, impôts et taxes grevant l'ensemble des coûts qui seront pris en charge par le Bénéficiaire au moyen d'exonérations des droits et taxes sur les importations, la location des locaux du Projet et la prise en charge des salaires des agents de l'État recrutés et mis à la disposition du Projet. Le montant de ces taxes et la liste des biens y afférent sera prévu dans le PTBA relatif à l'année du Projet considérée. Le Projet sera inscrit au budget de l'État.
7. L'audit des comptes suivra les normes de vérification agréées par le Fonds et les Directives du Fonds relatives à l'audit des projets (à l'usage des Emprunteurs) conformément à la Section 9.03 des Conditions générales.

## Section C

1. L'Agent principal du projet est le Ministère de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural (MARNDR).
2. Une Institution d'Assistance Technique (IAT), en tant qu'Opérateur partenaire principal, contribuera par l'apport d'assistance technique nationale et internationale et l'appui administratif aux conditions et modalités précisées dans un accord signé entre l'IAT et le Bénéficiaire prévu au paragraphe 9.1, Section II de l'Annexe 1.
3. La date d'achèvement du Projet est fixée au cinquième (5) anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent Accord ou toute autre date fixée par le FIDA de concert avec le Bénéficiaire. La date de clôture intervient 6 mois après la date d'achèvement.



## Section D

1. Les éléments suivants constituent des conditions préalables au premier retrait des fonds du don:

- a) L'Accord prévu à la Section II, paragraphe 9 de l'Annexe 1 entre l'IAT et le MARNDR a été approuvé par le Fonds et signé;
- b) Le premier PTBA incluant un plan de passation des marchés et les engagements de la contrepartie du Bénéficiaire pour 18 mois a été approuvé par l'Agent principal du projet et le Fonds;
- c) Le compte désigné et le compte de projet ont été ouverts conformément aux Sections B.3 et B.5 du présent Accord;
- d) Le logiciel de gestion financière et comptable de la UCP a été mis en place et est opérationnel;
- e) Une ébauche du manuel d'opération du projet et du manuel de procédures administratives financières et comptable du projet (« les Manuels du projet ») révisée a été soumise au FIDA.

2. Les éléments suivants constituent des conditions préalables au deuxième retrait des fonds du don:

- a) Les manuels du projet révisés ont été approuvés par l'Agent principal du Projet et le Fonds.

3. Toutes les communications ayant trait au présent Accord doivent être adressées aux représentants dont le titre et l'adresse figurent ci-dessous:

Pour le FIDA:

Chargé de programme de la République  
d'Haïti  
Fonds international de développement  
agricole  
Via Paolo di Dono, 44  
00142 Rome, Italie

Pour le Bénéficiaire:

Son Excellence  
Madame Marie Carmelle Jean-Marie  
Ministre de l'Economie et des Finances  
de la République d'Haïti  
Ministère de l'Economie et des Finances  
Port-au-Prince, République d'Haïti

Copie à:

Directeur de Cabinet  
Ministère de l'Economie et des Finances  
de la République d'Haïti  
Port-au-Prince, République d'Haïti

Ministre de l'Agriculture, des Ressources  
Naturelles et du Développement Rural  
de la République d'Haïti  
Ministère de l'Agriculture, des Ressources  
Naturelles et du Développement Rural  
Port-au-Prince, République d'Haïti

Directeur de Cabinet  
Ministère de l'Agriculture, des Ressources  
Naturelles et du Développement Rural  
de la République d'Haïti  
Port-au-Prince, République d'Haïti

Le présent Accord, en date du DATE, a été établi en langue française en six (6) exemplaires originaux, trois (3) pour le Fonds et trois (3) pour le Bénéficiaire.

Signé par: (Kanayo F. Nwanze)  
Pour le Fonds  
Kanayo F. Nwanze  
Président

Signé par: (Marie Carmelle Jean-Marie)  
Pour le Bénéficiaire  
Son Excellence  
Madame Marie Carmelle Jean-Marie  
Ministre de l'Economie et des Finances  
de la République d'Haïti

## Annexe 1

### *Description du Projet et Dispositions relatives à l'exécution*

#### **I-Description du Projet**

1. *Zone du Projet.* Les activités à mener dans le cadre du Projet seront concentrées dans le département des Nippes et la région goâvienne, en intervenant sur des ensembles de périmètres irrigués/bassins versants et localités respectives regroupés par communes, lesquelles seront sélectionnées en accord avec le Fonds.
2. *Population cible.* Les bénéficiaires du Projet sont les petits producteurs et petites productrices, les associations d'irrigants, les organisations de femmes, les organisations de base, les associations de jeunes et les groupes les plus vulnérables, situés dans les zones du projet.
2. *Finalité.* Le but du Projet est de contribuer à la réduction de la pauvreté rurale dans le département des Nippes et la région goâvienne.
3. *Objectifs.* L'objectif du Projet est l'accroissement et la sécurisation durables des revenus et conditions de vie des ménages ruraux pauvres, en particulier ceux des groupes les plus vulnérables. Les objectifs spécifiques du Projet sont les suivants: i) l'accroissement durable de la base productive par l'optimisation de la gestion de l'eau et la consolidation de l'agriculture irriguée, au moyen d'installations collectives ou individuelles; ii) l'amélioration de la production agricole et des activités génératrices de revenus grâce à la valorisation des sites aménagés, la réalisation des microprojets pour les plus vulnérables et de l'accès des producteurs aux marchés et à des services financiers adaptés; iii) le renforcement des capacités de planification et de structuration des communautés, en incluant les groupes plus vulnérables.
4. *Composantes.* Le Projet comprend les composantes suivantes:

#### Composante 1- Développement de l'irrigation

Cette composante sera réalisée à travers les quatre (4) sous-composantes suivantes:

##### *Sous-composante 1.1. Renforcement institutionnel et Appui aux Associations d'irrigants*

(a) Volet Renforcement institutionnel: (i) Appui à la Direction des infrastructures agricoles (DIA) du MARNDR par la réalisation d'études, le renforcement de la capacité de maîtrise d'ouvrage (affectation d'un contractuel assistant le directeur) et l'appui à l'équipement et au fonctionnement; (ii) Appui aux services déconcentrés du MARNDR (Direction départementale de l'agriculture-DDA, Bureau agricole communal-BAC) et aux opérateurs prestataires de service à travers la formation et la concertation des prestataires publics et privés de services.

(b) Volet Appui aux Associations d'irrigants en matière de sécurisation foncière et de gestion de l'eau et des périmètres irrigués: (i) Appui à la sécurité foncière par l'établissement d'un plan parcellaire et l'émission d'attestations du titre d'occupation de la parcelle; (ii) Appui aux Associations d'irrigants, sélectionnées selon les critères établis dans les Manuels du Projet, et renforcement des capacités de gestion, notamment en matière d'opération et de maintenance des périmètres irrigués et de collecte et utilisation des redevances.

*Sous-composante 1.2. Validation et diffusion de technologies d'irrigation innovantes*

(a) Appui à l'organisation d'un réseau local de fabrication, de vente et de réparation du matériel; (b) Formation et appui technique à des artisans-revendeurs de kits de micro-irrigation; (c) Mise en place de parcelles de démonstrations, impliquant les artisans-revendeurs; et (d) Réalisation d'évènements d'information/formation des utilisateurs potentiels.

*Sous-composante 1.3. Construction et réhabilitation de systèmes d'irrigation collectifs*

Au terme de cette sous-composante, le Projet appuiera la mise en valeur des ressources en eau de surface sur certains périmètres irrigués collectifs grâce à des interventions sur les ensembles de périmètres faisant l'objet du Projet.

*Sous-composante 1.4. Gestion des ressources naturelles et Adaptation au changement climatique*

A travers le Fonds de remédiation environnementale le Projet financera: (a) actions de sensibilisation et concertation entre exploitants des différents étages du bassin, (b) mise en place de mesures de protection physique et biologique, (c) mise en place de mesures d'atténuation des impacts négatifs éventuels de l'irrigation; (d) financement d'activités de gestion des ressources naturelles. En outre le Projet apportera une contribution au fonds d'urgence pour les infrastructures mis en place par le PPI-2.

Composante 2- Appui aux activités productives et à l'accès des producteurs aux marchés et à des services financiers

Cette composante sera réalisée à travers les quatre (4) sous-composantes suivantes:

*Sous-composante 2.1. Appui à l'intensification agricole*

Les activités de cette sous-composante s'articulent autour de trois volets:

(a) Appui-conseil des producteurs à travers les champs école paysan, visites d'échange et conseils sur la parcelle; (b) appui à la conception, mise en œuvre et gestion de boutiques d'intrants; et (c) mise en valeur des bassins versants proches de périmètres.

*Sous-composante 2.2. Appui à la commercialisation*

Le projet financera: (a) Suivi et recherche des marchés; (b) Création de comptoir de produits et participation à des foires et autres opérations de promotion commerciale; (c) Formation/appui-conseil aux organisations paysannes de base; (d) Diffusion des informations commerciales pertinentes auprès des producteurs et commerçantes dans les zones d'intervention du projet; (e) Amélioration d'infrastructures rurales (pistes rurales, chemins muletiers, marchés locaux).

*Sous-composante 2.3. Développement de la microfinance*

Au terme de cette sous-composante, le Projet financera les activités suivantes: (a) Réalisation des études d'implantation des caisses rurales d'épargne et de prêts (CREP) par des opérateurs prestataires de service spécialisés; (b) Appui financier pour la création des CREP (construction des locaux, achat des équipements et consommables nécessaires (coffres, mobiliers, imprimés et fournitures pour la première année de fonctionnement des groupes de caution solidaire et CREP); (c) Capital initial destiné au financement des groupes de caution solidaire puis à la dotation des fonds propres des CREP et lignes de crédit pour les CREP; (d) Appui des opérateurs prestataires de service spécialisés pour l'animation, la formation, le contrôle externe et l'audit des groupes de caution solidaire et CREP, des opérateurs

de mise en œuvre au niveau local et d'un opérateur d'expertise nationale qui supervise et coordonne les activités de microcrédit.

*Sous-composante 2.4. Microprojets*

Cette sous-composante a pour but d'appuyer sur le plan technique et économique les groupes cibles au moyen de microprojets (MP) identifiés et sélectionnés par les bénéficiaires eux-mêmes et répondant aux critères d'éligibilité du Projet définis aux Manuels du Projet.

Composante 3- Renforcement des capacités

Cette composante sera réalisée à travers les trois (3) sous-composantes suivantes:

*Sous-composante 3.1. Planification et mise en œuvre des Plans de développement et de gestion des périmètres et de leur environnement*

Les activités de cette sous-composante s'articulent autour de trois volets: (a) Formation à la planification participative et d'autodiagnostic de vulnérabilité des plans de développement et de gestion de périmètres; (b) Information, communication et sensibilisation au genre;(c) Auto-évaluation participative des plans de développement et de gestion de périmètres.

*Sous-composante 3.2. Renforcement des capacités des organisations de base et du personnel d'appui*

(a) Formation des associations d'irrigants et organisations de base en développement organisationnel et gestion;(b) formation ciblées aux groupes vulnérables ainsi qu'aux agents de l'administration et aux opérateurs prestataires de service.

*Sous-composante 3.3. Alphabétisation fonctionnelle*

Au terme de cette sous-composante, le Projet va mener des activités d'alphabétisation fonctionnelle de 1<sup>er</sup> et 2<sup>eme</sup> niveau ainsi que de formation et recyclage d'alphabétiseurs.

Composante 4- Coordination et gestion du Projet

L'UCP établie sous le PPI-2 sera modifiée et deviendra l'UCP du Projet qui assurera la coordination et gestion du Projet. L'UCP sera située au MARNDR, à Port-au-Prince et la mise en œuvre des activités se fera sous la responsabilité technique et opérationnelle de la DIA et des DDA/BAC de la zone du Projet en partenariat avec l'IAT.

## **II. Dispositions relative l'exécution**

### 5. Agent principal du projet

5.1. *Désignation.* Le Ministère de l'agriculture, des ressources naturelles et du développement rural (MARNDR), en qualité d'Agent principal du Projet, assume l'entière responsabilité de l'exécution du Projet.

5.2. *Responsabilité.* L'Agent principal du Projet veillera à ce que les interventions du Projet s'inscrivent dans le cadre des objectifs précisés ci-haut et des orientations retenues pour sa mise en œuvre.

## 6. Comité de pilotage (CP)

6.1 *Établissement et composition.* Un CP sera créé par une décision du MARNDR laquelle prévoira la composition et les responsabilités du CP. Le CP sera présidé par le MARNDR ou son représentant mandaté et composé du Directeur Général, des représentants des directions techniques impliquées, notamment la DIA et l'Unité d'études et planification/Direction de suivi-évaluation (UEP/DES) du MARNDR et des Direction départementale de l'agriculture de la zone du Projet, des représentants des autres ministères et des institutions publiques concernés par le Projet, des représentants des bénéficiaires, un représentant de l'IICA en tant que Opérateur partenaire principal du Projet. L'UCP assurera le secrétariat du Comité.

6.2 *Responsabilités.* Le CP se réunira au moins deux fois l'an ou au besoin, en session ordinaire, dans la mesure du possible dans la zone du projet. Il sera chargé de:

- a) L'examen des rapports d'activités et des états financiers du Projet;
- b) L'examen des programmes de travail et budget annuel (« PTBA ») avant leur transmission au FIDA;
- c) Veiller à la coordination et à la complémentarité des interventions des différents ministères sectoriels et des différents projets œuvrant dans les mêmes domaines ou zones d'intervention;
- d) Suivre la mise en œuvre des recommandations des missions de supervision et celles de suivi de conformité avec les politiques nationales.

## 7. Comité locaux (CL)

7.1 *Établissement et composition.* Des CL au niveau du département des Nippes et la région goâvienne, seront constitués par décision du MARNDR laquelle prévoira la composition et les responsabilités des CL. Ils seront placés sous la présidence d'un représentant local du MARNDR et généralement composés de représentants des organisations de base bénéficiaires (Associations d'irrigants, groupes de planteurs des bassins versants surplombant les infrastructures hydroagricoles, groupes de femmes), de représentants des autorités locales et de représentants des partenaires de mise en œuvre du Projet.

7.2 *Responsabilités.* Les CL seront chargés de promouvoir un processus de dialogue et de concertation entre les communautés locales et les autres membres. Il auront pour responsabilité de:

- a) faire des propositions pour les PTBA du Projet, à partir d'un travail de réflexion et de priorisation effectué au niveau des communautés locales;
- (b) informer toutes les parties prenante sur l'exécution du Projet, en discutant et diffusant les rapports d'activités, les enquêtes et les évaluations produits par le Projet et le rapports de supervision du FIDA;
- (c) suivre les recommandations des missions de supervision des activités.

## 8. Unité de coordination du Projet (UCP)

8.1 *Établissement.* L'UCP établie sous le PPI-2 sera modifiée et deviendra l'UCP du Projet. L'UCP sera logée au MARNDR, à Port-au-Prince.

8.2 *Composition.* L'UCP conservera la même composition établie sous le PPI-2.

8.3 *Responsabilités.* L'UCP aura pour responsabilités: (i) la coordination des composantes et activités du Projet, en veillant à l'intégration des directions et services du Ministère; (ii) l'exécution des volets/activités du renforcement institutionnel du Ministère/DIA, DDA/BAC, de la sécurisation foncière à travers l'Institut national de la réforme agraire (INARA), du Fonds d'urgence pour les infrastructures, de la microfinance à travers le Fonds d'assistance économique et social (FAES), de l'alphabétisation fonctionnelle à

travers le Secrétariat d'Etat à l'alphabétisation (SEA); (iii) la consolidation des PTBA de la zone du Projet et du niveau central et la gestion administrative-financière de toutes les activités du Projet, y compris celles déléguées à la DIA (Réhabilitation et construction de systèmes d'irrigation collectifs) et à l'IAT et (iv) le suivi-évaluation global du Projet et l'administration des indicateurs SYGRI.

8.4 *Evaluation de rendement.* Les cadres de l'UCP seront soumis à une évaluation annuelle de rendement par le Coordinateur de l'UCP. Tous les contrats seront à durée déterminée, d'un an renouvelable sur la base d'une évaluation annuelle de rendement satisfaisante. L'Agent principal du Projet sera responsable de l'évaluation annuelle de rendement du Coordinateur de l'UCP.

#### MISE EN ŒUVRE DES ACTIVITÉS

### 9. Accord de Partenariat Principal IAT

9.1 L'Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture (IICA) a travaillé à la formulation de ce Projet. Compte tenu de la collaboration existant entre l'IICA et le MARNDR, elle a été identifiée comme Institution d'Assistance Technique à l'UCP pour l'exécution du Projet. Un Accord de Partenariat Principal sera conclu entre le MARNDR et l'IICA pour l'exécution du Projet où seront précisés les modalités de cette coopération, entre autres les résultats escomptés et les indicateurs de performance à utiliser pour le suivi et l'évaluation de mi-parcours. L'Accord prévoira notamment que:

- (i) L'IICA sera responsable de la coordination technique et de la gestion administrative et financière des activités suivantes: (a) activités de renforcement des capacités des Associations d'irrigants (sous-composante 1.1), validation et diffusion de technologies d'irrigation (sous-composante 1.2), gestion des ressources naturelles et adaptation au changement climatique (sous-composante 1.4) à exception du Fonds d'urgence; (b) appui à l'intensification agricole (sous-composante 2.1), à la commercialisation (sous-composante 2.2) et aux microprojets (sous-composante 2.4); (c) planification et mise en œuvre des Plans de développement et gestion des périmètres (sous-composante 3.1), renforcement des capacités des organisations de base et du personnel d'appui (sous-composante 3.2). En outre il sera prévu que pour les activités dont il aura la responsabilité, l'IICA pourra appliquer sa réglementation en matière de passation de marchés, dans la mesure où celle-ci est compatible avec les directives du FIDA;
- (ii) L'IICA mettra en place une Unité d'appui technique (UNATEC) qui travaillera en équipe avec les agents des DDA/BAC locaux et apportera l'appui de son bureau à Port-au-Prince et mobilisera l'assistance technique nécessaire au Projet à travers son réseau inter-américain d'experts. L'UNATEC sera composée d'un coordinateur, d'un responsable de planification, suivi-évaluation et d'un responsable de passation de marché, qui seront recrutés de manière compétitive. Leur nomination ou leur remplacement nécessitera l'avis de l'Agent principal. Tous les contrats seront à durée déterminée, d'un an renouvelable sur la base d'une évaluation annuelle de rendement satisfaisante;
- (iii) L'IICA fournira trimestriellement un résumé des états financiers de même que les pièces de dépenses à l'UCP. Les demandes de renflouement de l'IICA seront adressées à l'UCP qui après analyse et validation pourra en faire des demandes de paiement direct au FIDA;
- (iv) La performance de l'IICA sera évaluée annuellement par l'Agent principal du Projet selon les objectifs et les obligations convenus à l'Accord de partenariat entre le MARNDR et l'IICA.

#### 10. Direction des infrastructures agricoles (DIA)

10.1 *Responsabilités.* La DIA sera responsable de la coordination technique des études relatives au sous-secteur de l'irrigation dans la zone du Projet et de la maîtrise d'ouvrage des travaux de réhabilitation et de construction de périmètres irrigués prévus par le Projet ainsi que des réparations des systèmes d'irrigation financées par le Fonds d'urgence, avec l'appui de l'UCP.

#### 11. Services déconcentrés du Ministère: Directions départementales agricoles et Bureaux agricoles communaux (DDA/BAC)

11.1 *Responsabilités.* Les DDA et BAC assument des fonctions, entre autres, en matière de planification et de suivi des activités de terrain ainsi que d'information/collecte de données et concertation entre acteurs.

#### 12. Autres Partenaires

12.1 Le Projet sous-traitera l'exécution des activités de terrain à divers opérateurs prestataires de services (bureaux d'études, entreprises de travaux, organisations non gouvernementales, consultants) sélectionnés de manière compétitive.

#### 13. Revue de mi-parcours

13.1 Outre les missions de supervision et de suivi, une mission conjointe (Bénéficiaire-Fonds) de revue à mi-parcours sera effectuée à la fin de la troisième année du Projet. La mission aura comme objectifs de faire le bilan des actions réalisées et déterminera si les objectifs de performance, d'impacts, de fonctionnement et de coûts ont été atteints. Elle analysera également la performance en termes de coordination et de complémentarité avec d'autres projets.

#### 14. Manuel d'opérations et Manuel de procédures administratives et comptables (ensemble « les Manuels du Projet »)

14.1 Le Manuel d'opérations et le Manuel de procédures administratives, financières et comptables du PPI-2 seront mis-à-jour pour tenir compte des spécificités du Projet et comprendront notamment des annexes concernant l'accord MARNDR-IAT, les accords entre le Projet et la Direction des infrastructures agricoles du MARNDR et les DDA/BAC. Les Manuels de Projet tels que révisés devront être élaborés et soumis à l'approbation du FIDA.

14.2 *Préparation.* L'UCP, en concertation avec l'IAT, prépare une première version des Manuels du Projet révisés, laquelle comprendra:

- (i) Les critères de sélection des Associations d'irrigants;
- (ii) Les critères de sélection pour la contribution au fonds d'urgence établi sous le PPI-2;
- (iii) Les critères de sélection des Microprojets;
- (iv) Les critères de sélection pour l'amélioration des petites infrastructures rurales et pour la construction des CREP;
- (v) Le processus d'élaboration des termes de référence pour les études prévues par le Projet notamment, sous la sous-composante 2.3;
- (vi) Les critères de sélection pour l'octroi de capital pour les groupes de caution solidaire et pour la ligne de crédit;
- (vii) Le rôle des différents partenaires d'exécution (IAT, DIA, DDA, BAC, FAES, SEA, INARA).

14.3 *Approbation.* L'UCP soumet la première version des Manuels du Projet à l'Agent Principal du Projet. L'Agent principal du Projet adresse cette première version des Manuels au Fonds pour commentaires et approbation. Si le Fonds ne formule pas de commentaires dans les 30 jours qui suivent la réception, ils sont considérés comme approuvés par le Fonds. Les Manuels, tels qu'approuvés par le FIDA, sont soumis à l'Agent Principal du Projet pour approbation.



**Annexe 2***Tableau d'affectation des fonds*

1. *Affectation des fonds du don.* Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses admissibles à un financement sur le don, ainsi que le montant du don affecté à chaque catégorie et la répartition en pourcentage des dépenses à financer pour chacun des postes des différentes catégories:

Catégorie	Montant alloué au titre du don (exprimé en DTS)	Pourcentage
I. Génie civil et rural	3 550 000	100% Hors-taxes
II. Véhicules et Équipements	200 000	100% Hors-taxes
III. Assistance technique, Formation, études, contrats et conventions	2 430 000	100% Hors-taxes
IV. Commissions de Gestion IAT	250 000	100% Hors-taxes
V. Fonds de crédit	270 000	100% Hors-taxes
VI. Microprojets	500 000	100% Hors-taxes
VII. Coût de fonctionnement, Salaires et Indemnités	670 000	100% Hors-taxes
Non alloué	880 000	
<b>TOTAL</b>	<b>8 750 000</b>	

2. *Définitions particulières.* Pour les besoins de la présente Annexe, les termes suivants ont le sens précisé ci-après:

« Commissions de Gestion IAT » désigne la commission de gestion de l'IAT, évaluée à 7% des fonds gérés pour l'exécution du Projet.

« Fonds de crédit » désigne les dépenses admissibles pour les activités prévues à la sous-composante 2.3 (c).

« Microprojets » désigne les dépenses admissibles pour les activités de la sous-composante 2.4.

### **Annexe 3**

#### *Clauses particulières*

*Passation des marchés.* Les marchés de biens, de travaux de génie civil et de services nécessaires au Projet et financés par les fonds du FIDA seront passés conformément aux dispositions des « Directives pour la passation des marchés » (les Directives) du Fonds approuvées par le Conseil d'administration du Fonds. Toutefois, pour la mise en œuvre des activités de terrain dont l'IAT est responsable aux termes de l'Accord prévu au paragraphe 9.1, Section II de l'Annexe 1, l'IAT pourra appliquer sa réglementation en matière de passation de marchés, dans la mesure où celle-ci est compatible avec les Directives du FIDA.

## Projet de développement de la petite irrigation et de l'accès aux marchés dans les Nippes et la région goavienne (PPI-3)

### Cadre logique

Logique d'intervention	Indicateurs	Sources de vérification	Hypothèses
<b>Finalité:</b> Contribuer à la réduction de la pauvreté rurale dans les zones d'intervention du Projet (département des Nippes et région goavienne )	- Indice de malnutrition infantile (SYGRI). - Indice d'accumulation de biens des ménages (SYGRI). -	- Enquête SYGRI au début, mi-parcours et fin du Projet. -	- L'instabilité politique n'intervient pas dans les activités et résultats espérés du Projet. - Les effets de catastrophes naturelles sont atténués par le Projet.
<b>Objectif du Projet:</b> Accroissement et sécurisation durables des revenus et conditions de vie des ménages ruraux pauvres, en particulier ceux des groupes les plus vulnérables.	- Nombre de ménages bénéficiaires directs des actions du Projet sur les périmètres irrigués des Nippes augmentent les revenus agricoles d'une moyenne de 65% (Cible: 3 800 ménages) - Nombre de ménages bénéficiaires directs des actions du Projet sur les périmètres irrigués de la région goavienne augmentent les revenus agricoles d'une moyenne de 40% (Cible : 2 300 ménages) - Nombre de ménages bénéficiaires directs d'autres actions du Projet - micro-irrigation, élevage caprin, aménagement des bassins versants, micro-projets, pistes rurales augmentent les revenus d'une moyenne de 17% (Cible : 22 000 ménages)	- Enquêtes de ligne de base et d'impact auprès des bénéficiaires par échantillonnage	
<b>Objectifs spécifiques:</b> - Accroissement durable de la base productive par l'optimisation de la gestion de l'eau et la consolidation de l'agriculture irriguée, au moyen d'installations collectives ou individuelles. - Amélioration de la production agricole et des activités génératrices de revenus grâce à la valorisation des sites aménagés, la réalisation de microprojets pour les plus vulnérables et de l'accès des producteurs aux marchés et à des services financiers adaptés. - Renforcement des capacités de planification et de structuration des communautés, en incluant les groupes plus vulnérables.	- Nombre d'ha irrigués par rapport au nombre d'hectare irrigables aménagés (Cible: 90 % des surfaces aménagées) - Nombre d'ha de périmètres aménagés exploités avec des techniques améliorées chaque campagne (Cible: 75 % des superficies aménagées) - Augmentation de la production agricole des ménages touchés (Cible: 30%) - Augmentation des produits agricoles stockés, transformés et commercialisés de (Cible: 20%) - Nombre de OB/ AI fonctionnels et délivrant des services de qualité dans la zone du Projet (Cible: 40)	- Enquêtes d'impact auprès des bénéficiaires. - Rapports d'activités des OPG et autres partenaires - Compte d'exploitation des MP - Rapports suivi évaluation. - Rapports des ateliers de suivi-évaluation participatifs.	
<b>Composante 1. Développement de l'irrigation</b>			
Sous-composante 1.1. Renforcement institutionnel et appui aux associations d'irrigants	- Nombre des cadres ( DDA/BAC/DIA/OPS) formés en gestion technique et social de l'eau (Cible: au moins 80 % des cadres, 20% femmes) - Nombre de leaders d'AI formés en gestion technique et social de l'eau (Cible: 100 % des leaders, 20% femmes)	- Rapport d'état d'avancement du Projet. - Registre de la participation dans les formations.	- Bonne participation des AI dans le processus. - Absence de fraude au sein des AI
Sous-composante 1.2. Technologies d'irrigation innovantes	- Nombre de ha irrigués avec des techniques de micro-irrigation (Cible: au moins 40 Ha) - Taux de fonctionnement du réseau de systèmes de micro-irrigation dans le département des Nippes et la région goavienne (Cible: 80 %)	- Fiches d'état d'avancement physique du Projet. - Registre de la participation dans les formations. - Visites de contrôle des systèmes de micro-irrigation	- Acceptation de la part des bénéficiaires des technologies promues - Operateurs sélectionnés pour les travaux de construction/réhabilitation des périmètres efficaces
Sous-composante 1.3. Périmètres irrigués	- Nombre ha de PI aménagés (Cible: 2400 ha) - Nombre de mètres linéaires canaux d'irrigation aménagés, construits ou réhabilités (indicateur du S/E du MARNDR, cible à définir la première année du projet)	- Fiches d'état d'avancement physique du Projet. - Registre de la participation dans les formations.	- Acceptation de la part des bénéficiaires des technologies promues - Operateurs sélectionnés pour les

Logique d'intervention	Indicateurs	Sources de vérification	Hypothèses
		- Visites de contrôle des systèmes de micro-irrigation	travaux de construction/réhabilitation des périmètres efficaces
Sous-composante 1.4. Remédiation environnementale	- Nombre d'ha de terres aménagées (Cible: 1000 ha, à confirmer la première année du projet)	- Rapport d'état d'avancement du Projet. - Registre de la participation dans les formations.	
<b>Composante 2. Appui aux activités productives</b>			
Sous-composante 2.1. Appui à l'intensification agricole	- Adoption des techniques améliorées chez des producteurs formés (cible :50%) - Autosuffisance des centres de services créés (cible : 80%) - Nombre de personnes ayant accès aux services de conseil offerts en techniques de production améliorée (cible: 4600 personnes, 30% femmes)	- Rapports des ateliers de suivi-évaluation participatifs. - Enquête - Rapports d'activités des OPG et autres partenaires - Rapports suivi évaluation. - Etudes de cas	- Les PI sont achevés et remis aux producteurs à temps
Sous-composante 2.2. Appui à la commercialisation	- Nombre d'installations de plateformes de vente, stockage, transformation aménagées/ remises en état (cible: au moins 10 expériences) - Nombre de km de pistes rurales aménagées (cible : 33 Km) - Nombre de ménages bénéficiaires de accès aux pistes rurales aménagées (cible : 28,000)	- Rapports d'activités du Projet	- Les microprojets sont mis en œuvre
Sous-composante 2.3. Développement de la microfinance	- Nombre de CREP opérationnels/fonctionnels à la fin du projet (Cible: 10) - Au moins 60% des membres de CREP sont femmes	- Rapports du FAES transmis au Projet	- L'accord MARNDR / FAES est opérationnel
Sous-composante 2.4. Microprojets	- MP dégagent un bénéfice d'exploitation à la fin du Projet (cible :75%) - Femmes et jeunes qui bénéficient directement des MP (Cible:50% du total des bénéficiaires)	- Rapports de MP	-
<b>Composante 3. Renforcement des capacités</b>			
Sous composante 3.1. Planification et mise en œuvre des PGP	- Taux de participation des femmes dans l'élaboration et le suivi-évaluation des PGP (Cible: 40 % de femmes) - Nombre de plan de gestion de périmètres intégrés dans le programmes de développement des sections communales PDSC (Cible: au moins 60%)	- Rapports périodiques de S-E du Projet, du RC3 et bureaux départementaux - Rapports périodiques des OPG - Rapports et documents de diagnostic et planification participatifs	- Bon niveau des consultants locaux et des partenaires spécialisés - Diagnostics de bon niveau
Sous composante 3.2. Renforcement des capacités des OB et personnel d'appui	- Taux de participation des femmes dans les formations pour les cadres (Cible: 30%) - Nombre de comités de gestion des AI comptant des femmes dans leurs instances de direction (Cible: 30%) - Nombre d'OB partenaires du Projet autonomes et durables (Cible: au moins 50%)	- Documents du PGP - Documents légaux des OB/AI - Enquêtes participatives d'impact auprès des bénéficiaires - Rapports des ateliers de suivi évaluation participatifs	- Entente entre groupes de pression, élus locaux, communautés, etc.
Sous composante 3.3. Alphabétisation fonctionnelle	- Nombre d'apprenants ayant réussi le test final (Cible: au moins 80% des apprenants) - Taux de participation des femmes (Cible : au moins 50%)		